

REFLEXIONS

SUR LA CONVENANCE DE LA LANGUE CELTIQUE, ET EN
PARTICULIER DE LA TEUTONIQUE AVEC CELLES DE
L'ORIENT, PAR LESQUELLES ON DEMONTRÉ QUE
LA LANGUE TEUTONIQUE EST MATERIELLE-
MENT CONTENUE DANS LES LANGUES
ORIENTALES, ET QU'ELLE
EN DESCEND.

Par Mr. SUSMILCH.

Traduit de l'Allemand.



E N'EST PAS une Proposition nouvelle & inouïe que celle qui affirme, que la Langue Celtique a non seulement une liaison intime avec les Langues Orientales, mais qu'elles découlent même d'une source commune. Si c'en étoit ici le lieu, et que cela fut nécessaire à mon but, je pourrois faire une longue enumeration de Savans du premier ordre, qui tiennent la chose, sinon pour incontestable, du moins pour très vraisemblable. La multitude de mots des Langues Occidentales ou Celtiques, dont le son & la signification s'accorde avec les Langues Orientales est si grande, qu'elle conduit ceux qui n'y penseroient pas d'eux mêmes à former sur ce sujet des conjectures très probables.

Ceux

Ceux même qui estiment qu'il y a autant de distance entre la Langue Celtique & les Langues Orientales qu'entre l'Occident & l'Orient, n'ont su quelle raison alleguer de ce que dans la Langue Persienne, et dans la Langue Allemande, il y a un si grand nombre de mots, dont il faut convenir qu'ils sont absolument les mêmes. Il y a déjà longtems que *Lipsius* en a donné un échantillon dans ses Lettres. Mr. *Wacbter* l'a aussi fait voir dans les Prolégomenes de son beau *Glossaire Celtique*, revû & augmenté; par exemple, dans les mots, *Bend*, *Band*; *Berber*, *Barbier*; *Brader*, *Bruder*; *Dochter*, *Tocbter*; *Pader*, *Vater* &c. Je m'étonne seulement qu'après des preuves de convenance aussi claires, la chose n'ait pas été conduite depuis longtems au plus haut degré de lumière & de certitude, et que la matière ne soit pas entièrement épuisée. Le savant *Thomassin* s'etoit à la vérité proposé ce dessein dans son *Glossaire universel*; mais j'avouë que sa manière d'*etymologiser* n'est propre qu'à répandre du ridicule sur les Etymologies, et de l'incertitude sur la matière même. Dès qu'on veut faire de semblables violences aux mots, il est aisé d'y trouver tout ce dont on s'avise. L'utilité de son Ouvrage auroit été beaucoup plus grande s'il n'avoit employé que ce qui étoit certain, ou du moins très vraisemblable. Mais dès là que de tous les mots Hébreux, Chaldaïques & Syriaques il a voulu faire autant de sources fécondes, il en a du nécessairement résulté bien des Etymologies forcées & ridicules. Il ne lui étoit pas même possible de tout tirer des sources où il puisoit. D'un côté il lui manquoit la connoissance de la Langue Allemande, & il n'y avoit de son tems aucun Glossaire Celtique, présent dont nous sommes redevables aux soins infatigables de Mr. *Wacbter*, et à ceux de Mr. *Frisch*, ci-devant digne Membre de cette Academie. D'un autre côté *Thomassin* se bornoit dans ses recherches aux trois Langues que j'ai indiquées, & laissoit à l'écart les au-

tres Langues Orientales, en particulier l'Arabe & le Persan. Cependant mon Essai prouvera que ce sont celles qui fournissent le plus.

TEL ETANT L'ETAT des choses à cet égard, l'ouvrage n'a été que retardé, et je suis encore à tems de donner, comme je me le propose, une Demonstration convainquante, que la Langue Celtique, ou du moins la Teutonique une de ses filles, est entièrement contenue dans les Langues Orientales, que par conséquent elle en procéde, ou qu'elles viennent toutes d'une source commune. Et puisque j'entreprends cette démonstration, je ne puis me dispenser d'exposer ce qui m'a conduit à cet examen, pour montrer qu'aucune sorte de préjugé, ou de predilection ne me guide, mais plutôt que j'ai été entraîné, & comme forcé à cette découverte imprévue de la convenance des Langues en question, ayant été autrefois si non ennemi, du moins fort peu ami des recherches Etymologiques. La Classe Philologique de l'Academie Royale des Sciences de Berlin m'ayant fait l'honneur, depuis le renouvellement de cette Académie, de m'adresser la vocation de Membre de cette Classe, je formai la résolution en l'acceptant de consacrer mes heures de loisir à l'examen des Antiquités d'Allemagne, pour répondre à cette vocation aussi dignement que mon tems & mes forces me le permettroient.

UNE DISSERTATION que je lus à l'Academie sur le Dieu Celtique *Belenus*, ou *Balsamen*, me conduisit à examiner plus attentivement l'origine de quelques anciens mots. Je la trouvai en Orient. Cela me mena plus loin, et je deduisis encore des Langues Orientales, les noms des fleuves, de montagnes, des bois & des peuples de l'Allemagne. Ce travail me réussit assez bien, & je trouvai des causes fort naturelles de ces dénominations. Cela me confirma dans le soupçon singulier que j'avois conçu que les anciens Celtes, et en particulier les Teutons parloient autrefois les Langues Orientales.

Cette

Cette Conséquence également heureuse & imprévue me conduisit enfin jusq'à l'examen de ces Langues mêmes. Je cherchai des mots qui fussent propres à notre Langue, et que la Navigation ou le commerce n'y eussent pas introduits. Les épreuves que je fis sur ces mots ne manquèrent jamais; & mon opinion se fortifia de plus en plus. Pour me procurer néanmoins une conviction ultérieure, je choisis une longue suite de mots, qui commençassent tous par *Sch* ou le *Schin* des Orientaux. Tout alla de même à souhait, je trouvai que la matière & la signification de ces mots étoient parfaitement les mêmes dans les deux Langues, & je me crus en droit d'en conclure la certitude & l'évidence de mon opinion. Mais pour mettre pleinement ma Démonstration à l'abri de toute contradiction, je formai le dessein de travailler la Lettre R. toute entière. Voici mon Raisonnement. Si je puis prouver de tous, ou du moins de la plupart des mots d'une Lettre de l'Alphabet, qu'il s'accordent avec les Langues Orientales, il en résulte, que l'on peut prouver la même chose à l'égard de toutes les autres Lettres de l'Alphabet. La vérité de ma conséquence est fondée sur ce principe incontestable: Ce qui peut être affirmé sous certaines conditions d'une partie de quelque Tout, peut être affirmé sous les mêmes conditions des autres Parties, & par conséquent être attribué au Tout entier. La vérité de cette Proposition est constamment confirmée par l'Expérience, & lui sert de Règle. Quand, par exemple, d'un gros morceau de mine on éprouve une partie, & l'on fait voir combien de métal cette partie contient, on conclut de cette épreuve, que le morceau & la masse toute entière sont précisément dans la même proportion. Puisque donc la Lettre R fournit une semblable preuve, il n'y a aucune raison legitimate de soupçonner, que les autres ne soient pas dans le cas. Il est par conséquent vrai que la Langue Allemande se trouve contenuë dans les Langues Orientales, qu'elle en dérive, ou du moins que les unes & les autres découlent d'une source commune. Or je puis affirmer des mots de la Lettre R. avec une pleine certitude.

I. Que

I. QUE LES SIX ou sept dixièmes, ou même les trois quarts font parfaitement Orientaux. Non seulement les mots en eux mêmes, & les Lettres dont ils sont composés, ce qui fait suivant le langage de l'Ecole la matière, mais encore la forme, c'est à dire, leur signification, est parfaitement la même dans la Langue Celtique ou Allemande, et dans les Langues Orientales. L'échantillon qui suit en fait foi. Il contient environ 70 mots que je regarde comme certains. Or la Lettre R. renferme autour de cent Racines. Ainsi la proportion est comme 70 à 100 ou 7 à 10, c'est à dire, près des trois quarts. La légère différence qui se trouve souvent entre un mot dans une Langue & ce même mot dans l'autre, ne peut faire aucune peine à ceux qui sont versés dans les Langues. Elle se remarque même entre les différentes filles de la Langue Celtique. Bien plus ; qu'on pense seulement, combien différent pour l'ordinaire le Haut & le Plat Allemand, ou l'Ancien Saxon & le Franconien. Par exemple, un Païsan de la Marche dit ; *Wat bebb ick mer guw tu dubn*, tandis qu'un Berlinois s'exprime ainsi, *was babe ich mit euch zu thun*; & malgré ces variétés c'est la même langue. La différence de Voyelles ne doit pas faire naître plus de difficulté. Les Orientaux eux-mêmes ont à cet égard de grandes diversités. Il en est de même dans la Langue Celtique. Par exemple le mot *rasten*, c'est à dire, *se reposer*. se dit en Hollandois *rust*, en Anglois *rest*; & a par conséquent trois voyelles différentes dans trois Dialectes Celtiques.

2. LES AUTRES MOTS, je puis les donner au moins pour la plupart pour très vraisemblables. J'entends par là ceux à l'égard desquels on ne trouve pas dans la matière & dans le forme cette convenance qui a lieu dans les précédens, mais dont on peut pourtant découvrir la dénomination, sans l'aller chercher trop loin, ni faire aucune violence. Il n'y a qu'à jeter les yeux sur les mots de *Rabe*, *ratze*, *Ross*, *rende &c.* pour s'éclaircir de ce que nous disons. Pour épargner la place nous n'avons pas donné ici les autres mots vraisemblables.

3. IL Y A PEUT étre quatre ou cinq mots suivant le Glossaire de Mr. *Wachter*, qui sont restés en arriere, et que je n'ai pu faire venir d'Orient d'une maniere vraisemblable. Tels sont, autant que je me les rappelle à présent, les mots *Rind*, *Rund*, *Roggen*, et encore une couple d'autres. Mais il n'en peut résulter aucun argument contre ma Proposition. Quiconque est au fait des grands changemens qu'éprouvent les langues, ne se laissera point arrêter par si peu de chose. Combien de mots ne se sont point perdus dans la Langue Allemande depuis 200 ans ? Qu'on feuillete les anciens Glossaires & Vocabulaires imprimés avant l'an 1500. Combien de mots ne sont pas en usage dans le Pomeranie, dans le Holstein, dans la Westphalie &c. qu'on ne connoit point dans la Haute Saxe ? Combien ne doit-il pas rester de mots dans l'Arabe, dans le Persan, et dans les autres Langues Orientales, qui n'ont jamais été mis dans aucun Dictionnaire ? S'il reste donc quelques mots Celtes, dont je ne puis montrer les traces dans les Langues Orientales, on n'est pas en droit de conclure qu'ils n'en viennent pas. Ma preuve se reduit donc en abrégé à ceci. Je pose qu'une Langue soit composée de 100 mots. Si je démontre que de ces cent mots 70 sont certainement, & 25 vraisemblablement, en tout 95, contenus dans une autre Langue, de sorte qu'il n'en manque qu'environ 5. personne ne fauroit contestez que la Langue qui consiste dans ces cent mots ne soit contenuë dans l'autre, et qu'ainsi elle n'en procéde, ou bien qu'elles font toutes deux filles d'une même Mère. Or c'est ce que j'ai démontré de la Langue Celtique quant à la Lettre *R.* et j'ai montré ci-dessus que dans ce cas on est autorisé à conclure d'une partie au Tout. Donc la Langue Celtique ou Teutonique est contenuë dans les Langues Orientales.

JE ME BORNE pour le present à cette Conclusion, & je crois que les autres Prepositions pourront aisément en étre déduites comme

des Conséquences, savoir que la Langue Celtique vient de celles dans lesquelles elle est contenuë, & que les Peuples Celtes eux mêmes aussi bien que leur Langue sont originaires de l'Orient. Je ne m'arrête pas plus longtems là dessus, mais l'on voit aisément la force que les autres Propositions tirent de celle que je prouve actuellement. Je n'ai plus rien à ajouter si non que j'ai donné à mon Essai la forme la plus abrégée en le dressant comme une simple Table, mais que je l'ai tiré de mon Commentaire sur la Lettre *R.* qui fait partie d'un Dictionnaire Celtiberique, où tout est expliqué d'une manière étendue & bien prouvé. Peut-être pourrai-je le donner un jour au Public. Mais j'ignore si j'aurai plus de tems, ou de disposition à me livrer à ces delices erudites. Je souhaite seulement que ce que je propose ici excite à de semblables recherches les personnes, qui ont plus de loisir, & qui possèdent mieux les Langues Orientales. C'est-là mon but, en abandonnant cet Essai au Public.

Explication des Caractères.

Les Lettres a. c. h. p. s. indiquent l'Arabe, le Chaldéen, l'Hébreu, le Persan, & le Syriaque.

† Est la marque d'une Dérivation probable.

* Indique que le mot n'est pas Allemand, Hollandois, ou Anglois, mais François, Latin ou Grec.

R.

Voces Orientales.

- † 1. *Gourabon.* a. *corvus.*
- 2 *Renck.* p. *fraus, impostura, techna, ludificatio.*
- 3 *Rafaa.* a. *abstulit, sustulit.*
- 4 *Ragabha.* a. *propendit, præponderavit libra, superavit, præstitit, prævaluit.*
ragib. a. *præponderans, superans.*
- 5 *Ramam.* h. *extulit se attolli, elevari*
ramah, h. *exclsum.*
ram. plur. *ramim, excelsi, elati. collis, ara.*
- 6 *Ramah.* h. *jecit, jaculatus est.*
rama, a. *sagitta petivit scopum.*
ramin, a. *jaculator, sagittarius.*
- 7 *Ramah* s. *fundamentum jacere, fundare, injicere*
ramma. a. *ædificavit, reparavit domum.*
- 8 *Ranaa,* a. *flaccus, gracilis fuit.*
- † 9 *Rawzel,* c. *pera viatoria & coriacea, cui viaticum imponitur.*
razmaton, plur. *razamon,* a. *Sarcina, vestes in unum colligatae & convolutæ.*
- 10 *Ranifiton.* a. *extremitas rei, cartilaginis nasi, manicæ ora.*
- Rabe*, *corvus.* abjecto gain maxime gutturali ac difficiili. Belg. *Rave.*
- Rencke* h. e. *technæ ac fraudes.* Belg. *ranken.*
- Raffen*, *wegraffen.* *rapen.* *rapsen.* *röpfen.*
Belg. *raapen.* lat. *Ratio.* Anglo Sax. *ræfen, rapina, reafian, rapere, spoliare.*
- Ragen,* *hervorragen.*
- Ramen,* *suspendere Gothicæ*
bramjan, h. e. *in altum agere*
- Ram,* *crux. ab altitudine & ara & collis.*
- Raam,* *fuligo, quod alta petat.*
- Raam,* Belg. *room.* Anglo Sax. *ream,* Angl. *cream.* Gall. *creme* h. e. *flos laetis, quia in parte superiori coalescit.*
- Ramen,* *terminum, scopum petere, figere.*
beramen
- Ram,* *terminus, scopus.*
- raman,* *intendere.*
- Ramin,* *nomen gentis nobilis, vertas Schütze.*
- Rammen,* *arbores in terram adigere ad fundamenta jacienda.*
- Ran,* *gracilis, ein rarer Leib.* Belg.
rank, *dun, smal, tanger.*
- Ranze,* *renzel,* *sarcina viatoris, levi immutatione.*
- Ranft,* *margo, extremitas rei.* id. q. *Rand,* *Bort.*

- 11 *Raaſch.* h. movit, contremuit, concussus est cum impetu, strepitū.
raascha. a. tremuit, tremulum reddidit.
- 12 *raafchan.* a. celeriter incedens
- 13 *raauschon.* a. capite tremens
raauſon. a. capite tremens, celeriter jactans pedes, capite tremens præ somnolentia, incessu vacillans.
- 14 *Rasa.* s. delirium, vertigo.
- † 15 *Rasaa.* a. stabilis, firmus, immotus fuit, navis stetit ad ancoram.
- 16 *Razaz, refas.* e. c. s. quassavit, concussit, collisus est.
- 17 *Rati,* a. doctus, eruditus vir ac doctor, pecul. rerum divinarum.
Rad. p. honoratus, magnus.
Ratton a. Princeps loci & Præfectus.
- 18 *Rata.* consilium init (malum) - - s. viam monstravit, direxit, erudivit, monuit. Admonitor.
- † 19 *ratſaa.* h. perforavit, a. comminuit.
rezinta. h. curculio, vermis fruges absumens
- 20 *Rabaa.* a. abstulit, sustulit.
rüba. p. raptor, furans.
- † 21 *rafaa.* a. vestem resarcivit, hinc marfaon, vestis pretiosa.
raffon. a. vestis pannusque mollis. plur. *rofoufon.*
- † 22 *radaa.* a. infecit, inquinavit, depravato colore fuit.
radaon. a. macula, inquinamentum, vestigium sanguinis in corpore.
roudaon. cum totum corpus doloribus cruciatur.
muraddon. subst. a. (a verbo radda) libidinosus, cupidus coëundi.
- † 23 *Rua.* h. malus fuit, displicuit. it. deformitas, turpitudo.
Rachbau. a. terra dura, grassior, altior que.
- Rauschen,* cum strepitū moveri. Gr. *ροιχέω.*
 Belg. *ruiffchen, ruissen.*
 Angl. *rush, crush.* Anglo Sax. *ræscettan.*
Rasch, risch. Belg. *ras, rasselyk, rasheit.*
Rausch, crapula. Belg. *roes, roezig.*
- Rafen.* Belg. *raazen, raasbollen.*
rasten. Belg. *rust.* Angl. *rest.*
- rassen, rasseln.* Gr. *ῥάσσω*
ἀράσσουματ, collidor. Belg. *rateln, ratel-wacht.*
- Rath,* h. e. legum peritus, legum doctor
 Belg. *raad.*
- Raten;* Belg. *raaden.*
- Ratze,* glis. quod fruges absumat & comminuat. Belg. *Rot, rat, rot-muis.*
- Raaben.* räuber. Belg. *rooven, roven. Roof.*
Roover.
- Rauba.* Alam. vestis. Gall. & Ital. robe, roba.
- Raude,* reude, scabies, quæ corpus inquit, commaculat. Belg. *ruidigkeit, ruidig.*
- Braut *raude.* in Saxonie superiori. vid. Wacht.
- Rau.* rave Sitten, Wetter, Lufft h. e. malus dispiens. Angl. rough.
- Rauch,* rauh h. e. asper. Belg. *rouw, rauw, rou,* *ruww, ruig.* Subst. rouheit, rouwheit, ruigheit.

rabwon,

Angl.

- rahwon*, a. terra lapidosa, elatior.
rahugon, rachaton, a. mollis, tener.
rachwon, ruchwon. a. mollis.
- 24 { *Raa*. a. abstinuit à re.
arawa à turpibus resipuit
raawon. a. cum quis resipiscit, à turpi-
 bus ad præclara se convertit.
- 25 { *Rama*, a. excessit, discessit elongatus fuit
rajmon, discessus. *Distantia*.
- 26 *Ranan* h. c. murmuravit.
rinnum murmuratio, querela
- * 27 *ranan*, a. sonuit
rananon, a. res æstate semper in aqua
 sonans.
- † 28 *raphat*. s. corrosus est vermibus.
ios rowaon, asrowon, a. eruca, ver-
 mis qui in oleribus nascitur.
- 29 *reffon*, pl. *rofufwfon*, a. arcus. res arcua-
 ta. (2) vestis, pannus mollis. (3)
 crates viminea.
ruffon, ruffaton. a. funis ad paleas li-
 gandas.
rifas p. funis quo pes ligatur.
rifik. p. id.
- 30 *rafafon*. a. molles, tenues, deliciosa-
 vestes
rafyfon. a. vestes sericæ, nitore splen-
 dentes, pallium quod annulo fer-
 reo firmatur & supra dorsum rej-
 citur.
- † 31 *rafyfon*. a. (2) resplendens rore arbor.
 † 32 *rafon*. it. *refrafon*. a. deorsum pen-
 dentes rami. arbor ramis promissis.
- 33 *Refaa*, *rifaa*. a. demessarum frugum in
 aream comportatio.
eyarmür - rifaa a. tempus ejus rei seu
 triturationis.
- 44 *Rakem*. a. arithmeticæ, notatio.
ebli rakem. arithmeticus.
rakn. a. notare, scribere, pingere.
- Angl. rough. Anglo Sax. *reoh asper*, scaber.
rauch. h. e. tactu molle.
- Reuwe*. nunc *Reue*. Anglo Sax. *reowe*. Belg.
rou, *rouw*, berow. *rouwven*
- Reuxien*, *Raum*. Belg. *ruim*, *ruimte*, *ruimte*.
 Anglo Sax. *rumian*, *cedere*, *locum dare*. it.
ryman
- Raunen*, h. e. murmurare.
 Anglo Sax. *runian*, *mussitare*, *susurrare*.
 Engl. to rowne one in the ear. Belg.
roenen, *ruynen*, *runen*.
- Rana*.
- Raupe*. Belg. *rups*, *rupsé*.
- Reif* h. e. quod incurvum & arcuatum (2)
 ref. olim venter. (3) *rif*, *hodie Ribbe*.
 Rippe, semicirculus osseus pectus ar-
 cuatum efficiens. Belg. *Rib*, *ribbe*. (4)
reif, *funis*, *ligamentum*. Belg. *reep-
 bout*, i. e. *Reifholz*
- Reif*, *funis*, Engl. a roope. Anglo Sax. *rape*.
Reif, *rhaff*, ref olim *vestis*. vide ante *Raube*.
robe num. 21.
- Anglo Sax. *ræfels*, *vestes*, it. *reaf*, hinc
 Latino barb. *raupa*, *raubaroba*. Engl.
robe, *propriæ Veltis* pretiosior.
- Reif*, *ros*. Belg. *ryp*. *rief*.
- Rebe*. Belg. Ranik van een Wynstock
- Reiffen*, *maturescere*. Belg. *ryp*, *rypen*.
 Engl. & Anglo Sax. *ripe*, *maturus*.
 Anglo Sax. *ripijan*, *maturescere*. *rippan*,
falcare, *metere*. *Rippeare*, *messor*.
Ryp, *Seges*, standing corne.
- Recken*. *Rechnen*. Belg. *rekenen*. *reekenaar*,
reekening.

35 *Harackon* seu *barrachon*, a. radix gulæ ad partem superiorem.

36 *Ræchg.* p. iracundus.

Rekinon. a. gravis, modestus, constants vir.

rüknon. a. præsidium, fulcimentum, robur it. validus. *Proceres regni.*

37 Verb. *rekana* a. requievit, nixus est.
Rükñ. pl. *erkan*, a. præsidium, fulcimentum rei & res magni momenti. *Proceres regni.*

* 38 *Arkownon.* a. Princeps (pecul. agricultorum) est à præced. verbo.

Raab. h. a. pavit. oves educere, regere, tueri.

* 39 *Roæb.* h. pastor. amicum se præbens
Rain. pl. *ruaton* a. Pastor. Præfetus cuiuscunque rei.
ryaje. a. observare, regere, curare
ræy. a. pastus, restus.
ræja. a. Subditi, coloni.

40 *Raka.* h. expandit.
rikkaim. h. c. extenuationes laminarnm

41 *Reka.* c. vestem resarcivit
rekoa. c. maculosum, maculis conspersum

rakua. c. refartum s. & sam. pannus, vestis, vestimentum

rokaton. a. panniculus, assumentum

42 *rakan.* c. abstulit, eripuit, evacuavit, ejecit, exspuit.

rekan. c. *rækijon* a. *raka.* s. vacuus, inanis, it. amens.

rakaa. a. mente laboravit, proscidit disteriis, satyra.

43 *redah.* c. castigare, erudire.
red. & *redd.* p. peritus, intelligens, philosophus.

Rede. p. ordo, series, regula, linea.
ridaon. a. intelligentia, decus, debitum.

Rachen. Francis olim Il racho Anglo Sax.

raca. Belg. *raak.*

Rache. rachgierig. Belg. *wraak-gierig.*

Rekkin. ol. heroës bellatores. Landrecker h. e. duces & Proceres provinciæ Goth. *Reeks* Lat. *Rex.*

Anglo Sax. *Rica.* Ita quoque veteres *Rick,* *rik.*

It. Anglo Sax. *Rice,* regnum, ditio, imperium, (nobis Reich) *Ricsiam,* regnare. Recendome, regimen, gubernatio. recensisse, directio.

A ḡΧWV. ita Castellus.

Hinc (1) *Roy,* rex. Americanis *Rouë,* roë, plur roeed, rouanez.

(2) *Raugraf* germanorum
Præfetus Imperatoris

(3) Roland inde fortassis explicationem quoque accipit.

Recken h. e. expandere, extendere Belg. *rekken.*

Rock, vestis, Gr. *ρανος.* Belg. *rok.* Anglo Sax. *rocc,* tunica. Hinc Latino Barb. *roetus,* *roecus,* *rochus,* *rochetum,* item Anglicum *rochet,* *rocket.*

Reka. Island. ejicere.

rek, res naufragæ, ejectæ.

brach, res abjecta, sputum

Wrach, Suecis, ejectamenta maris.

Werck pro Wreck, stupa, ejectamentum lini

Racker.

Rede. Belgis Vernunft, Verstand.

redenlos, unvernünftig. *redelyk,* verständig, witzig. een redelick Dier, ubi intelligenter ac decenter agitur.

Anglo Sax. *redlic,* consultus. *redeleas,* præceps. &c.

Goth. *rathjo.* Alam. *redina* Lat. ratio.

Rede

- † 44 *Rædda.* a: (1) respondit, contradixit, refutavit, contenderunt inter se.
reed, refutatio. reddi gewab, responsio.
- 45 (2) reddidit restituit, retractavit. recuperatus, restitutus est, restitui curavit.
rididen. a. restitutio redd. a. idem reta. c. reduxit, reverti fecit.
- * 46 *Ridaon.* a. pallium, vestis, operimentum.
Rideau Gall.
- 47 *Regg.* regga. a. movit, agitavit, tremere fecit
reggreg. a. mobilis, tremulus
regf a. commovere & commoveri.
regd. a. tremere. terreri.
 Inde: *ergowgaton, oscillum, Terguw-gaton* a. perturbatio, conturbatio.
- 48 *Regon.* a. pluvia aqua, spec. restagnans.
region. a. pluvia frequens.
ri gan, plur. rega, a. aquæ restagnantes inhibitæ.
- 49 *Rege.* p. ordo, series, vestigium ick
rege direkt nisanden. p. una serie
 arbores plantare.
- * 50 *Regia, regen.* a. ora latusve pecul. putei, regionis, coeli.
- † 51 *Ræbba.* a. latiore ungula prædita
capra, equa, rehaon. a. latitudo ungulæ.
- † 52 *Rumph.* pl. *rimah* et *ermah.* a. hasta, lancea.
remmah. a. hastarum confector.
- 53 *Rejaon.* a. mundum illum reddidit.
- 54 *Rebak.* a. attingere, prope esse, accedere
- † 55 *Rejon, rion* a. fluvii decursus ex alto loco..
- 56 *Rezz, rüzz* pro *erüzz.* a. *Oryza.*
- 57 *Rahfa,*
- Rede, sermo, qui verbis aliorum reponitur, dein generatim quicunque.*
- Redden Belg. nobis retten, erretten.*
- Regen, erregen, ciere, commovere, rege, commotus. Belgæ non habent.*
- Ergern, sich ergern, ira in motum conjici & conturbari*
- Regen, pluvia. Rigo.*
- Rege, vox antiqua Celtica de flaviis adhibita. Belg. regen.*
- Angl. rain. Anglo Sax. ren. renboga, iris. renian, pluere, to raing, ren, pluvialis.*
- Reege, reige, reihe.*
- Latino barb. riga, Gall. raje, raye, Bel. ry, rek, ræng.*
- Regio.*
- Reb. caprea, cerva. Belg. ree, rhee. Angl. a roe, roe buck. Sax. raa.*
- Reem rimyn, h. e. Ruder-Stange. Lat. remus. Belg. riem, roer.*
- Rein Belg. rein.*
- Rebken, reichen, erreichen. Belg. raaken, reiken. Angl. to reach.*
- Anglo Sax. ræcan, aræcan.*
- Rhein: Belg. Rhyn. nomen fluvii*
- Reifs. Iral. riso. Gall. ris. Oryza.*
- Reisen,*

- 57 *Rahsa.* p. multum peregrinatus. *Reesen,* proficisci. Belg. *reizen.*
refan. p. perducens, pervenire faciens.
Resa, *reifa.* c. stadium, curriculum.
- † 58 *Ruz.* h. currere. *Roz,* currens, cur- *Roß,* equus. a cursu dictus. Belg. *ros.*
for
- 59 *Raasa.* a. Caput fuit, præfuit, rexit. *Reisen,* surgere, erigi, caput efferre.
Rejs, *rejjis* pro *reis.* a. caput, princeps,
præses, primus.
- 60 *Reisi dilaweran,* militum dux.
- 61 *Resas.* c. rumpi, disrupti, confringi
in minutis partibus.
ræffim, h. rupturæ majores.
ræzz. a. frangere, conterere, commi-
nuere.
ræff, plur. *rifas.* a. res, vestis dissoluta,
trita
riffaset. a. teri ac dissolvi.
Rize. p. minutum contritus
ris. p. vulnus, ulcus.
- 62 *Ress.* a. conspergere humore, parum
pluvia & sparsim emittere.
rifas. a. pauca & sparsim irrorans
aqua
riz. p. fundens, spargens.
- 63 *Razy* a. placens, gratus, acquiescens,
gratum habens, ad assensum per-
trahere, consentientem reddere.
ryza. a. beneplacitum
razah. h. idem. *razia.* h. oblectatio.
- Arazah,* in Hiph. *hirza.* h. acceptum
reddere seu facere ut quis quid ve-
lit ratumque habeat.
- 64 *Radah.* h. desumere, proprie divelle.
re id quod cohæret.
redia h. extractio, avulsio.
redah. c. castigare, erudire, arare.
- Hertzen* h. e. facere ut quid cui placeat.
Herz, cor, animus, beneplacitum.
- Raden,* roden.

- 65 *Redai.* a. (1) calcavit terram unguis
suis equus modo medio inter cursum
& vehementiorem gradum. Sublato
uno pede in altero subsultim progres-
sus est.
(2) Percussit, jacto lapide peti-
vit, propugnavit lapidum ja&t. rem
profligavit. &c.
- 66 *Retaa.* a. coivit cum muliere, congres-
sui idonea, matura fuit.
rataon. a. congressus cum muliere.
- 67 *Riach, heriach.* h. c. s. odoratus est.
reach odor, odoratus, fragrantia.
rahba, a. idem. it. odorem de se
emisit.
- 68 *Ruash.* h. a. ventus. it. Spiritus, Ani-
ma, Spiritus Dei, Mens, voluntas,
cogitatio, Prudentia ruwhon,
a. id.
- 69 *Rit, rita.* c. virgultum tenui it. junci
species.
- 70 *Rud.* c. id.
ratat c. h. tremuit, contremuit.
Rationem denominationis junci & vir-
gulti à tremore desumptam esse
patet. hinc etiam reliqua nomina
ex eadem ratione.
- 71 *Ræas.* a. trepidare, tremere.
reays. a. trepidans.
riason a. tremulæ hastæ.
- 72 *Rearaa.* a. calamus longus.
- 73 *rea-reet.* a. agitata fuit aqua, movit
se res.
raraa. a. commovit oculos, motitavit
aures, caudam agitavit
- † 74 *Rarariton.* a. aqua in campo tenuiter
expansa
- † 75 *Rir, rira.* c. humor crassus, mucilago.
ragron, riron. a. medulla tenuis cor-
rupta & nigra, aqua manans ex ore
infantis.
- Reiten.* rustici riden. Angl. ride, riding,
rider.
Belg. ryden, ryen.
Reiten olim etiam bellum gerere, in bellum
proficiisci.
Anglo Sax. *Rad, rade* (1) equitatio, iter
equestre (2) incursus, irruptio, inuasio.
Rad-here, exercitus equestris.
Rad. Island. res uxoria,
radspell, divortium.
Reitschoff, seu *Rad schoff*, tributum Domi-
nis pro licentia nubendi penden-
dum.
- Riechen.* Belg. rieken, ruiken,
Ruch, rauch, roich. Belg. reuk. h. e. odor,
quem res spirat. Anglo Sax. rec, fu-
mūs, recan, vaporare, evaporare, fu-
mare.
- Ruchen,* curare restat in ruchlos h. e. men-
tis ac prudentiæ expers. Anglo Sax.
recc, cura, recce-leas, negligens,
improuidus, piger.
- Rute,* virgultum. Belg. roed.
- Ried,* juncus, calamus palustris. Angl.
reed. Belg. riet.
- Anglo Sax. red, read.
- Raus,* olim arundo.
Latino Barb. *Rausea.* Gall. *Roseau.*
Reis, ries, surculus, virgultum tenui.
- Ror* Isl. reyr.
Rüren Angl. to rear.
Belg. röeren.
- restat in *Rorreif.*
- Rnr.* dysenteria. a mucilagine intestinorum
corrupta & egesta.

- 76 *Iraddon.* a. roseo, rufo colore fuit.
redon. a. Vestigium croci seu sanguinis Sanguini impressit seu per eum duxit.
- 77 *Rathfa* seu *raththa.* a tritus, dissolutus fuit funis, vestis, marcore, squalore deformis fuit.
rathson. a. res trita, dissoluta
- 78 *ratba.* a. miscere, perturbare, pravum inire consilium seu modum.
- 79 A verbo Ar. *rataa* formantur subst. rotuow, rataon, rottalon, & denique artaos, multitudo & frequentia hominum.
- 80 *Ratat.* h. c. tremuit, tremere fecit.
Rata. a. tumultum, clamorem excitavit, edidit.
ritaton, rataton. tumultus clamor.
- 81 *Radza.* a. lentus, crassus evasit. s. fordes, morbus purulentus & pruriginosus.
- 82 *Radzzana,* a. firmus, stabulis fuit.
Radzzinon id. mardzunon, a. lapides recto ordine constituti, alii aliis impositi. it. Sepulcra veterum.
- * 83 *Rekifim.* h. colles, excelsa, salebrosa.
rik'a. c. lipillus, scrupus.
rakasa. a. fitmus, stabilis fuit, inventit mineram
rikanon. a. fossilia terræ
- 84 *Racha.* a. constituit, firmavit rem.
raki seu *rechi,* a. durans, stabile, perenne
rockon. a. fundamentum, terra dura grossior altiorque.
- * † 85 *rawbon.* raubon a. Collis altior.
 86 *Rekraka,* rækarakon. a. quod hoc illic movetur
rokarakon. a. commotiones, agitationes.
- Roth,* Engl. red. *redden*, inficere colore rufo aut rubro. Belg. *rood*, root. Anglo Sax. read.
- Rotten,* verrotten. Engl. to rot, rotten, rottenneff. Belg. *roesten*, nobis Rosten.
- Rotten,* zusammen rotten, Rotten und Secten.
- Rotte,* turba hominum. Belg. rot.
- Rütten,* tremere, trepidare, quatere.
Rutten, tremor, febris, vertigo.
- Rotz,* mucus crassus & lentus narium. it. morbus purulentus equorum.
- Belg. *Rots, Steen - rots.* rupes. à stabilitate.
Rotz sepulcra veterum Celtarum à lapidis ordine circumpositis
- hinc rupes Græcis $\rho\omega\xi$
- hinc aliud nomen Rupis Celticum Roc, roche, rocher. Agl. rock.
- inde Latinorum *Rupes.*
Rucken movere & moveri. Belg. *rukken.*

- 87 Rykkæt, pl. rukuk. a. *terræ tractus*
ad fluvii latus
Rukk & rykk. a. *terra expansa*.
rakuwon. *rækuvw.* a. *accumulatus*,
tumulus terræ prominens
- Rakija. a. *ascendit*, *elevavit*, *extulit*,
superior evasit
- rekd & rukud. a. *in culmine quasi*
confistere
- 88 Rikkakon. a. *servus*, *mancipium*.
rykk. a. *servitus*, *mancipii status*.
rækikon. a. *res acquisita*, *quam certo*
constat ab alio possideri.
- † 89 Rafaa. a. *convaluit*, *coaluit vulnus*.
- 90 Rafaa. a. *alta voce fuit*. *rufaahton*.
a. *elatio vocis*. ræfaon. a. *cum*
quis inclarescit, *cum quid evul-*
gatur. *Rufæt*, *elatio vocis*
91. Raha. a. *quievit*. *ræhwon*, *quies*
rehin. a. *tranquilla vita*.
- 92 Ramam h. *attolli*, *elevari*.
Rum h. *Extulit se*, *altus*, *exaltatus*
fuit.
- 93 Rewn & run. a. *extrema consultatio*.
- 64 Rufe. p. *pagus*. it. *rūstak* & *rūstai*.
rufstar. p. *paganus*, *pagi incola*.
- 95 Resed & rüsd. a. *bene dirigi* *recto-*
que ductu uti. it. *recti studium*,
directio.
- rüsti. a. *directio in bonam viam*.
refter, rüft. p. *ordo*, *series*.
- 96 ruschhata & ruschbon. c. *nates*.
- Ruck, *rucken*. dicitur.
(1) de cacumine rei, montis, tetræ, ani-
malis, quod ascenditur.
(2) de terra expansa & collibus inter-
spersa. Ita Hunsrück
(3) Gr. *πάχια*, crepido littoris petro-
sa, littoris salebræ. *πάχις* *Ipina*
dorsk. vid. num. 37.
Belg. rug. vid. supra num. 37.
- Ruckb. Ol. ein Eigenthum, eigen Land.
- Ruse, *crusta ulceris*. Belg. roef, roof, rove,
roove.
- Ruffen, Ruf.
Belg. roepen. Anglo Sax. rof, rose, cla-
rus, insignis, illustris, præstans.
- Ruben.
- Rumen, efferre laudibus. *sich rümen*, efferre
se. Belg. roemen.
- Runa, consilium.
Lat. & Gall. *Rusticus*.
rustique, *rustaud*, *rustre*.
- Rüsten, in ordinem redigere, instruere,
parare.
- Rutschchen, per nates moveri.

F I N.

